

学科建设与发展

本导相与 生生不息

——本科生导师制漫谈

厦门大学 杨 杰

提要: 牛津大学培养出 46 位诺贝尔获奖者和数十位国家首相,办学成功的经验之一是其津津乐道和引以为傲的本科生导师制。借鉴国外著名高校有益的办学经验指导国内俄语乃至整个外语教学实践,探索符合新时期外语教育现状及更加和谐的新型师生关系,是符合科学发展观的一项尝试。

关键词: 俄语教学、本导制、和谐关系、科学发展

[中图分类号] H35

[文献标识码] A

[文章编号] 1002-5510(2009)03-0076-04

一、本科生导师制是牛津大学人才培养的一种成功模式

信息时代,多元纷呈,以前只听说博士后,近来北京政协委员提案中出现了“学士后”一词,以后可能还会有硕士后,其本意是在目前经济危机情况下,套用博士后这种模式提高学士、硕士自身素质,以便缓解就业压力。

同样,我国大学人才培养体制中有硕士生导师和博士生导师,却鲜有本科生导师。实际上,高等教育本科生导师制已经有近 600 年的历史,它是由英国牛津大学的威廉/威康姆于 15 世纪初首创的,是牛津大学津津乐道和引以为傲的标志之一。该项制度为牛津大学带来了极大的荣誉,百余年来,牛津学子中先后出现了 46 位诺贝尔获奖者,数百年来英国历史上的 41 位首相中,七成多毕业于牛津大学。虽不能把孕育英国历史上众多蜚声英外名流政客的高等教育完全归功于本导制,但其对后来国人新生代趋之若鹜的留学目的地美国的高校教育却影响甚深,以致随后仿效该项制度的美国大学更是受益匪浅。与此同时,本科生导师制也在世界高校中得以推广。留英学者吴松弟在他的《素质教育在英国》(英国教育亲历记)一书中介绍了牛津大学学院的导师制:“与牛津大学独特的学院制度配套的是各学院的导师制。根据这

一制度,每位学生(包括本科生)都有自己专业或课题方面的导师,负责专业方面的辅导。”“学生各学期的任务就是到导师那上专业指导课,一般每周一、二次。”上课时,导师与学生讨论特定的课题,开下周要看的书目,检查上周作业。通过这种面对面的多次讨论,学生学到读书和做学问的基本方法,养成独立思考的良好习惯,并将某些有价值的想法向前推进一步。

二、实行本导制符合新时期我国高校外语教育现状

随着我校三学期制、主辅修制、双学位制、学分选课制的实行,原有的以班级为单位的管理模式悄然发生着变化,“同班不同学、同学不同班”的现象普遍存在。加之学校规模扩大,学生人数增加,从“从事本科教学是一个教师的道德底线”引申出“做好本科生的导师也是一个教师道德的底线”,学校于 2006 年起在全校范围内推出本科生导师制举措,即实行“3+1”办学模式:选派一些教师前三年作为本科生学习导师,最后一年转为论文导师。

我们知道,90 年代中期以前的高校外语专业课基本是采取小班授课。之后由于社会对外语人才的需求增加,外语教育发展迅速,办学规模不断扩大,班级授课人数从十几人增加到二十几甚至三十几人。此

外,原有的每节课由 50 分钟缩减到 45 分钟,专业课时数由原来的 16 学时压缩到 12 学时,年教学周从 41 周缩短为 35 周(厦门大学实行三学期制,第三学期开设全校性选修课),而一年级因军训、四年级因毕业教育分别只有 32 周。社会对高等教育的需求从精英式转为大众化,在这种情况下,传统授课模式和人才培养规格自然受到挑战。而目前俄语教学大纲及考试大纲仍在沿用传统做法,各校为应付并行的新旧两种体制而频出奇招。此种情况下推出本科生导师制不失为融合传统与创新的最佳选择。

高等院校具有三大基本功能,即传授知识、储存知识和创造知识。传统教育注重“传道、授业、解惑”,今天强调的是在传统教育基础上增强创新意识培养。这符合我们常说的“授人以渔”和“教是为了不教”的教育理念。我校采取本科生导师制的基本指导思想是指由教师担任大学生的导师,对他们进行思想、学习、生活等方面的教育和引导。帮助学生树立正确的人生观价值观;引导学生确立正确的专业思想;按照教学计划指导学生进行学习进程,包括指导学生个性化选择学习方向、选课等;培养学生刻苦学习精神和治学态度及方法。

高中毕业参加高考被录取后的新生初来乍到一个他们不熟悉的环境,从多门课程应试教育到大学主修一门专业兼修其他学科,要有一个适应过程。如果主修专业是他们如愿以偿志愿报考的还好,否则适应期的调整恐怕相对要长很多。譬如我们俄语专业,每年招收的新生几乎百分之百为调剂生,生源从西南到西北,从东北到东南,囊括了西藏、台湾以外所有地区。2003 年之前采取两种起点(高起点和零起点)混招,由于教师编制规模所限教学不便,加之社会用人单位对毕业生英语成绩要求提高(6 级证书),2004 年以后改为零起点单一生源。这些零起点生源高考志愿五花八门,唯独没有俄语专业。我们知道,一个人在事业上获得成功需要两个条件,即智力因素和非智力因素,假如原本毫无学习俄语的动机,那么这种压迫式情感因素对其专业学习的负面影响可想而知。如何关爱引导这样一个学习群体,自然成为俄语教育工作者的首要责任,也只有俄语教师能解开他们的心结,助其走上接受专业教育之路。

三、本导师制纳入俄语教学的操作尝试

大学生活伊始,我们就为每位新生配备好导师。

入学军训一结束,我们便安排全体俄语教师每周一次轮流为学生开设学科入门讲座,比如俄罗斯文化、俄罗斯艺术、俄罗斯文学、俄罗斯民俗、俄罗斯国情、俄罗斯资源、为何学习俄语、如何学习俄语、中俄经贸关系、中俄战略关系等。2008 年我们还请来了上海合作组织成员卢金为团长的俄罗斯汉学家代表团、曾 50 余次前往苏联、俄罗斯的台湾俄罗斯问题专家苏科福先生及北京大学俄罗斯学研究所所长李明滨教授等专家学者来我校举行讲座。

我们俄语专业现有教师七人,在校学生(四年级除外)60 余人,每位导师指导 8 - 9 人(斯坦福大学是 1:3,普林斯顿大学是 1:6,布朗大学和达特茅斯学院均为 1:9)。按照《厦门大学关于试行本科生导师制的征求意见稿》要求,导师须履行职责,每学期与学生见面约谈不少于三次,包括个别方式或集体方式约见。每次约谈要有详细内容纪录,并在被指导学生的《本科生导师指导卡》上填写约谈内容并签名(学校有专人定期检查该卡)。此外导师还可以通过电子邮件或电话等方式,与所指导学生保持不间断联系。

导师制的实行,如春风化雨,润物无声,对学生心理人格形成的影响作用不可低估。我们要求专业全体教师在学生一入学便集体亮相,每位指导教师的指导对象来自“老中青”三个不同年级。一海之隔的学校本部和漳州校区通过导师制纽带形成一个亲密集体,高年级学长与低年级学弟情感交融,他们可以从学习动机、兴趣、情感、经验、意志力及气质、性格、氛围、社会需求等非智力因素影响引导学弟学妹们的新专业学习。其次,弥补因学时、学周的减少对初始学习一门新知识带来的冲击。导师可以利用指导时间或电邮电话方式过问学生学习情况,学生也可以主动向指导教师咨询专业学习,或向同一导师组内高年级同学求教。第三,针对各种疑问及时指导。比如,刚入学时新生主要问题是迷惘,高中题海战术填鸭式教学无一不是在如父母般辛苦的教师指导下进行,而大学尤其是在远离本体校园文化的分校区,实行导师制前分校区学生与老师的接触仅限于课堂及任课教师,此时将学生导入专业学习之门,使其学会自主学习便成为大学生存法则。第四,告诫学生利用分校区之远离闹市的一片净土生态条件努力刻苦学习,夯实基础,待二年级结束回到校本部时便可拓展自身,除接受 3 + 1 出国训练外,还可获得更多社会公司及家教等实践机会,更可跨越学科选择未来发展方向。近些年来,我校俄语专业毕业班学生考取校内外

其他专业如中文、历史、哲学、法学、新闻、经济、管理(MBA)、教育等学科方向的硕士及博士研究生屡见不鲜。高等教育从本质上讲不是专业教育,不是就业教育,而是一个人知识结构的综合素质教育,是社会适应性教育,是能力教育。作为教师应该因势利导,而不是把学生刚性地绑在一个狭窄的所谓专业上,要让学生具有获得更广阔生存空间的能力,这个能力我们可以理解为“渔”。第五,大学生在不同阶段面临不同的行驶路径选择。比如我们学校一年级结束时学生有一次重新选择专业学习的机会,学校届时会提供一个菜单,学生可以根据自身情况和市场需求需要及一年的经验积累作出重新自我规划;此外,学校制定了双学位及主辅修课程供学生选择,学生二年级结束时便可在第一专业学有余力的情况下选择第二专业或辅修课程学习。上述两种措施解决了学生入学之初因主客观原因造成专业录取上不尽如人意的现象,是教育人性化的体现。第六,符合科学发展观和教育以人为本、以学生为本的理念,有利于社会和谐稳定发展。

考虑到本科生导师在时间及精力上的付出,每指导一位本科学生,导师便可获得学校一定额度的补贴。导师们待学生视如己出,用这笔费用支付学生两个校区间往来活动的交通支出,逢年过节将学生请到自己的家里,平时约谈茶叙买单更是常见。尽管改革开放三十年了,但仍有相当数量经济上不算宽裕的群体。如何将导师制落到实处,我们觉得首先应该是对学生个人需求的关注,对于他们情感的关心。要充分了解学生的思想、兴趣、特长等,开展有针对性的指导。从智力因素看,在某一专业某一阶段某一方面学习上个体间存在差异,但真正影响个体在某一方面得到发展的更多是来自非智力因素,即心理因素障碍。针对一年级入学新生实行导师制应该在这方面投入更大精力,使学生尽早尽快对所学专业产生兴趣是重要的一步。零起点学生犹如咿呀学语时的孩童,更多的需要的是来自老师的鼓励。但他们有思想,有情感,学习起来不满足于简单的重复,也需要表达。我们教师大都有出国学习的经历,也接触过第三世界如非洲国家在俄学习的留学生,他们可能在语音或语法规则方面稍显逊色,但表达思想的语流却使我们汗颜。反思这些年国内外语教学,尤其是从幼儿园开始直至大学到硕士、博士研究生的英语教育,固然有个体性格方面的缺陷,但尽善尽美的教育理念是否值得反思?鼓励学生开口说话的同时却不顾及学生心理,

不断对对方讲出每句话的语音、语法、用词、修辞进行纠正,疏忽学生心理承受能力的做法结果往往适得其反,矫枉过正,使得很多怀报满腔热情想表现自己思想的人望“尔”却步,半“吐”而废。其实有些事情宜粗不宜细,在学习者步入一定阶段时会通过语言实践、社会交往、所处环境、同行影响等外力自动获得自我修正能力。导师制,尤其是在俄语专业实行的导师制,应该是尽可能激发学生专业学习的热情,有了这种非智力因素,相信每个学习者都会取得与其努力程度相应的结果。

对于大多数从事实际工作的人来说,语言是交际手段,是交流的一种形式,不能说形式不重要,恰恰相反,正是对形式的强调与矫枉过正使我们忽略了其思想内容本质。俄语作为屈折语,具备完整的形式表达手段,导致大多数俄语教育工作者长期以来追求其形式变化研究讲授,对于其内容层面如篇章结构话语内容重视不够,加之作为与教学大纲配套的考试大纲对语言知识型客观题设计比例偏大的导向,学生把更多注意集中在形式上面,不能不说是语言本质的偏离。我们意识到这种暂时无法改变的现实,作为本科生导师制只能采取一些补救方法。譬如每年一次在福州举办的“福建海峡项目国际洽谈会”已经连续举办了五届,我们除第一届仅派出教师参加外,连续四届派出学生前往实习。每次参会前取得相关资料,导师负责指导学生熟悉材料,提醒翻译过程中应该注意的问题,如何变通形式适应内容等等。学生的体会是,现场交替传译并非像教学中那样有板有眼一字不差,交谈双方更注重交流内容而非形式,个别失误是允许且可以补救的。

前些年国家对俄经贸往来主要集中在一些大项目上,近几年民间贸易增多,对俄语翻译人才需求增加。以前我们是生源“净输出”,即俄语生源入学不久便转入学校其他热门专业,而近两年则是生源“净输入”,即每年都有从其他专业主动申请转入俄语专业的学生(如中文、历史、哲学、物理、医学等);以前是老师要求学生学,现在是学生自己要求学。学风的转变离不开市场的大环境,与教风的转变即导师制的实行也不无关系。

四、探索更加和谐的新型师生关系

厦门大学导师制处于试行探索阶段,俄语本科生导师制更是摸索前行。我们感觉,教师兼任导师同时

指导来自不同年级的学生,可以互相感受到对方的需求,教学相长,本导相与,这既然能成为牛津大学等知名大学的品牌,为什么我们不可以尝试这种成功的经验呢?师生之间是供给与需求的关系,学生是二者关系中的主体,是市场中有需求的一方;师因学而生,教师作为供体,分工因需而设并不断细划。我们知道,理论来自实践,教学法理论产生于教学实践。教学目标要通过教与学的不断磨合得以实现,不同时期学生特点及时代特征的变化是我们制定教学方案采取不同教学方法的依据。因此说,教学法没有好坏优劣先进落后之分,只有因势利导灵活求变之理。我国高校学生个人电脑占有量及网民数量比率极高的现实告诉我们,学生获得知识的渠道和数量与日俱增,单一课堂方式教学已经不能满足学生个体求知的效率要求。学生群体的变化,需要教师积极应对,导师制在这方面提供了一个有效的时空,即大家可以在一个时空下交流沟通,学生并不是被动的一方,他们的想法可能正是导师所需要的,不妨尝试尝试。俄语俗话说得好:

我校目前一些研究生课程已经向高年级本科生开放,即本科生也可以选修研究生学位课程。本科生导师制是新时期大学生学习状态的一种形式,体现的是一种更加和谐的新型师生关系,那么将来导师制前

景就如其倡导者所畅想的:在校园芙蓉湖畔嘉庚楼前绿荫如毯的草坪、抑或白城东海之滨古榕树下的石桌旁,一位导师或导师组,四周围坐几位博士、硕士及一些学士,大家可以边品茶边探讨学科问题。这对于本科生提早进入一些研究领域,对于研究型大学创新型人才培养将是一幅多么令人神往的读书治学、师生相与、其乐融融、生生不息的美妙画卷!

参考文献

- [1]冯忠良,《教育心理学》[M],北京,人民教育出版社,2006.
- [2]李国辰,《怎样学习俄语》[M],哈尔滨,黑龙江人民出版社,2004.
- [3]李国辰,《俄语教学法研究》[M],北京,人民教育出版社,2007.
- [4]瞿方业,《关于促进高校毕业生就业的新方案的建议》[N],《工人日报》,2009.1.15.
- [5]张庆宗,《外语教育心理学》[M],武汉,湖北教育出版社,2008.

收稿日期:2009-03-12;

本刊修订稿,2009-06-20

通讯地址:361005,厦门大学外文学院

(责任编辑 蔡 晖)

“2009 中国俄语年”系列活动报道之五:

“ . . . 赫尔岑《往事与随想》中译本首发式”在北京大学举行

“ . . . 赫尔岑《往事与随想》中译本首发式”于6月23日下午在北京大学民主楼多功能厅隆重举行。此次首发式由北京大学外国语学院俄罗斯语言文学系、北京大学外国语学院俄罗斯文化研究所和译林出版社联合主办,并得到了中国翻译协会、中国现代文学馆、巴金研究会、中国俄罗斯文学研究会、中国俄语教学研究会等多家单位的大力支持和协助。

首发式由北京大学外国语学院俄罗斯语言文学系主任、俄罗斯文化研究所所长查晓燕主持。北京大学校长助理李岩松先生首先致辞,随后凤凰出版传媒集团副总经理吴小平先生介绍了凤凰出版传媒集团的总体概况,并表达了加强集团及译林出版社与文学界、学术界紧密合作的热诚希望。巴金研究会秘书长周立民先生图文并茂地展现出赫尔岑的《往事与随想》对巴金先生所起到的巨大的精神导引作用。著名翻译家、《往事与随想》译者、北京大学俄罗斯语言文学系教授臧仲伦先生的发言则将首发式活动带入了一个高潮,臧先生谦逊平实的发言深深地感染了在场的每一位听众。中国翻译协会文学艺术翻译委员会副主任仲跻昆先生在他的发言中忆及了自己和臧先生相识、相交的“往事”,同时又谈及了他关于为人治学的“随想”。中国作家协会外联部主任刘宪平先生、中国俄罗斯文学研究会会长石南征先生及中国俄语教学研究会秘书长杜桂枝女士则在其发言中从不同角度对赫尔岑及他的《往事与随想》,对此书的译者巴金先生和臧仲伦先生进行了介绍。

今年正值中国俄语年的举行,《往事与随想》中译本的问世无疑是对俄语年献上的一份厚礼。该译本首发式的举行是我国外国文学翻译界和文化界的一件大事,发言代表均对《往事与随想》中译本的出版表示了热烈的祝贺。

(荀波淼)